VOCABULARY

Erratum to OIML V 2-200

Edition 2007 (E/F)

International Vocabulary of Metrology – Basic and General Concepts and Associated Terms (VIM)

Erratum to the 2007 Edition, listing the corrections incorporated in the 2010 Edition

Vocabulaire international de métrologie – Concepts fondamentaux et généraux et termes associés (VIM)

Erratum à l'Édition 2007 listant les corrections intégrées dans l'Édition 2010

ORGANISATION INTERNATIONALE DE MÉTROLOGIE LÉGALE

INTERNATIONAL ORGANIZATION OF LEGAL METROLOGY

Erratum to OIML V 2-200 Edition 2007 (E/F)

Foreword

The International Organization of Legal Metrology (OIML) is a worldwide, intergovernmental organization whose primary aim is to harmonize the regulations and metrological controls applied by the national metrological services, or related organizations, of its Member States. The main categories of OIML publications are:

- **International Recommendations (OIML R),** which are model regulations that establish the metrological characteristics required of certain measuring instruments and which specify methods and equipment for checking their conformity. OIML Member States shall implement these Recommendations to the greatest possible extent;
- **International Documents (OIML D),** which are informative in nature and which are intended to harmonize and improve work in the field of legal metrology;
- **International Guides (OIML G),** which are also informative in nature and which are intended to give guidelines for the application of certain requirements to legal metrology; and
- **International Basic Publications (OIML B),** which define the operating rules of the various OIML structures and systems.

OIML Draft Recommendations, Documents and Guides are developed by Technical Committees or Subcommittees which comprise representatives from the Member States. Certain international and regional institutions also participate on a consultation basis. Cooperative agreements have been established between the OIML and certain institutions, such as ISO and the IEC, with the objective of avoiding contradictory requirements. Consequently, manufacturers and users of measuring instruments, test laboratories, etc. may simultaneously apply OIML publications and those of other institutions.

International Recommendations, Documents, Guides and Basic Publications are published in English (E) and translated into French (F) and are subject to periodic revision.

Additionally, the OIML publishes or participates in the publication of **Vocabularies (OIML V)** and periodically commissions legal metrology experts to write **Expert Reports (OIML E)**. Expert Reports are intended to provide information and advice, and are written solely from the viewpoint of their author, without the involvement of a Technical Committee or Subcommittee, nor that of the CIML. Thus, they do not necessarily represent the views of the OIML.

This publication - reference Erratum to the 2007 Edition of OIML V 2-200 (E/F) - was developed by the Joint Committee for Guides in Metrology (JCGM), in which OIML participates and is reproduced following the terms of the JCGM Charter. It lists the changes that have been incorporated in the 2010 edition for ease of comparison.

OIML Publications may be downloaded from the OIML web site in the form of PDF files. Additional information on OIML Publications may be obtained from the Organization's headquarters:

Bureau International de Métrologie Légale
11, rue Turgot - 75009 Paris - France
Telephone: 33 (0)1 48 78 12 82
Fax: 33 (0)1 42 82 17 27
E-mail: biml@oiml.org
Internet: www.oiml.org

The table below lists the corrections applicable to OIML V 2-200:2007.

Clause / Section	Correction
JCGM Foreword	In the English text, final paragraph, replace “ISO/IEC Guide 99-12:2007” by “ISO/IEC Guide 99:2007”.
Introduction	In the English and French texts, second paragraph, replace “(VIM)” by “*(VIM)*”.
Conventions, *Interval*	In the English text, the separator in the intervals (semi-colon) should be replaced by a non-italics comma. In the English and French texts, in the figures, replace the hyphens (-) that appear before numbers by minus-signs (−).
Conventions, *Range of interval*	In the English text, the separator in the intervals (semi-colon) should be replaced by a non-italics comma. In the English and French texts, in the figures, replace the hyphens (-) that appear before numbers by minus-signs (−).
1.1, Note 1	In the English and French texts, in the bottom row of the table, delete “(150 kg load)” and replace “HRC(150 kg)” by “HRC”. In the French text, in the top row of the table, replace “rayon du cercle A, r_A or r(A)” by “rayon du cercle A, r_A ou r(A)”.
1.1, Note 6	In the French text, replace “Le concept de « grandeur »” by “Le concept de grandeur”
1.2, Note 1	In the English text, replace “The division of the concept of ‘quantity’ according to ‘kind of quantity’ is to some extent arbitrary.” by: “The division of ‘quantity’ according to ‘kind of quantity’ is to some extent arbitrary.”
1.12, Note 2	In the English and French, replace “$v = \mathrm{d}r/\mathrm{d}t$” by “$\boldsymbol{v} = \mathrm{d}\boldsymbol{r}/\mathrm{d}t$”
1.13	In the English text, replace “**multiples** and **submultiples**” by “multiples and submultiples”. In the French text, replace “**multiples** et **sous-multiples**” by “multiples et sous-multiples“.
1.17, Note 1	In the English text, replace “**SI** prefixes” by “SI prefixes”. In the French text, replace “Les préfixes **SI**” by “Les préfixes SI”.
1.19, Example g)	In the English text, delete “(150 kg load)” and replace “43.5HRC(150 kg)” by “43.5 HRC”. In the French text, delete “(charge de 150 kg)” and replace “43,5HRC(150 kg)” by “43,5 HRC”.

Clause / Section	Correction
1.19, Example j)	In the English text, replace “Arbitrary amount-of-substance concentration of lutropin in a given sample of plasma (WHO international standard 80/552) 5.0 International Unit/l” by: “Arbitrary amount-of-substance concentration of lutropin in a given sample of human blood plasma (WHO International Standard 80/552 used as a calibrator) 5.0 IU/l, where “IU” stands for “WHO International Unit” In the French text, replace “Concentration arbitraire en quantité de matière de lutropine dans un spécimen donné de plasma (étalon international 80/552 de l’OMS) 5,0 UI/l” by: “Concentration arbitraire en quantité de matière de lutropine dans un spécimen donné de plasma sanguin humain en utilisant l’étalon international 80/552 de l’OMS 5,0 UI/l, où « UI » signifie « unité internationale de l’OMS »”
2.1, Note 2	In the English text, replace “Measurement implies comparison of quantities, including counting of entities.” by: “Measurement implies comparison of quantities or counting of entities.” In the French text, replace “Un mesurage implique la comparaison de grandeurs et comprend le comptage d’entités” by: “Un mesurage implique la comparaison de grandeurs ou le comptage d’entités.”
2.1, Note 3	In the French text, replace “selon une procédure” by “selon la procédure”.
2.3, Note 2	In the English text: replace “ ‘quantity subject to measurement’ ” by: “ “particular quantity subject to measurement” ”. In the French text, replace “« grandeur soumise à mesurage »” by: “« grandeur particulière soumise à mesurage »”.
2.3, Note 3	In the English text, replace “the **measurand** as defined” by “the measurand as defined”.
2.10	In the English text, in the title, replace “measured value of a quantity” by “value of a measured quantity”.
2.10, Note 3	In the English text, replace “a measured value” by “a measured quantity value”.
2.13, Note 2	In the English text, replace “**measurement precision**” by: “ “measurement precision” ”. In the French text, replace “« **fidélité de mesure** » ” by “« fidélité de mesure »”.

Clause / Section	Correction
2.14, Note 3	In the English text, replace “**Measurement accuracy** should not be used for ‘measurement trueness’ and vice versa.” by: “ “Measurement accuracy” should not be used for ‘measurement trueness’.” In the French text, replace “Il convient de ne pas utiliser le terme « **exactitude de mesure** » pour la justesse de mesure et vice versa.” by: “Il convient de ne pas utiliser « exactitude de mesure » pour la justesse de mesure.”.
2.15, Note 2	In the English and French texts, replace “5725-3” by: “5725-1”.
2.36	In the French text, replace “fondés” by “fondé”.
2.42	In the English text, replace “**2.42**” by “**2.42** (6.10, Note 2)”.
2.45	In the English text, replace “measurement in human serum” by “measurement of mass concentration of nitrogen in human serum”.
3.4	In the French text, replace “**instrument de mesure indicateur**” by: “**appareil de mesure indicateur**”.
3.5	In the French text, replace “**instrument de mesure afficheur**” by: “**appareil de mesure afficheur**”.
3.6	In the English text, in example b), replace “**quantity value scale**” by “**quantity-value scale**”.
3.10, Example b)	In the French text, replace “de leviers et” by “de levier, deux roues dentées et”.
4.5	In the French text, replace “valeurs” by “**valeurs**”.
4.6, Note	In the English text, replace “ “Nominal quantity value” and “nominal value” are not to be confused with “nominal property value”.” by: “ “Nominal quantity value” and “nominal value” should not be used for ‘nominal property value’.” In the French text, replace “En anglais, il convient de ne pas confondre les termes « nominal quantity value » et « nominal value » avec la valeur d’une propriété qualitative (en anglais « nominal property value »).” by: “En anglais, il convient de ne pas utiliser « nominal quantity value » et « nominal value » pour la valeur d’une **propriété qualitative** (en anglais « nominal property value »).”
4.7	In the English text, replace “**instrumental uncertainty**” by “**instrumental measurement uncertainty**”.
4.10, Note 2	In the French text, replace “des valeurs limites” by: “des **valeurs** limites”.

Clause / Section	Correction
4.13 Note 1	In the English text, replace “there is only one measurand” by “there is often only one measurand”. In the French text, replace “il y a un seul mesurande” by “il y a souvent un seul mesurande”.
4.18	In the English text, replace “**4.18**” by “**4.18** (4.15, Note 1)”.
4.24, Note 2	In the English text, replace “Instrumental uncertainty” with “Instrumental measurement uncertainty”.
4.25	In the English text, replace “**instrumental uncertainties**” with “**instrumental measurement uncertainties**”.
5.1, Example c)	In the French text, replace “incertitude type” by: “incertitute-type”.
5.1, Example d)	Replace the English text by: “Standard buffer solution with a pH of 7.072 with an associated standard measurement uncertainty of 0.006.”. Replace the French text by: “Solution tampon de référence ayant un pH de 7,072 avec une incertitude-type associée de 0,006.”.
5.1, Note 3	In the French text, replace “la réalisation physique de l'unité” by “la réalisation physique de l'**unité de mesure**”.
5.2, Example c)	In the English text, replace “amount-of-substance ratio measurements” by: “amount-of-substance ratio **measurements**”. In the French text, replace “des mesurages différentiels des rapports molaires d’isotopes stables” by: “des **mesurages** de rapports molaires différentiels relatifs d’isotopes stables”.
5.3	In the English text, replace “other **measurement standards**” by “other measurement standards”.
5.13, Note 3	In the English text, replace “as well as **nominal properties**” by “as well as nominal properties”.
5.14, Note 5	In the English text, replace “the modifiers 'metrological' and 'metrologically' “ by “the modifiers “metrological” and “metrologically” ”.
5.15, Note 3	In the English text, replace “is monitored” by “should be monitored”. In the French text, replace the whole sentence by “Il convient de vérifier régulièrement la stabilité des matériaux de référence commutables.”

Clause / Section	Correction
5.17 Example a)	In the English text, replace “published by ICSU CODATA” by “recommended by CODATA of ICSU”. In the French text, replace “évaluées et publiées régulièrement par ICSU CODATA” by “évaluées et recommandées régulièrement par le CODATA de l’ICSU”.
5.17 Example b)	In the English text, replace “evaluated every two years by IUPAC-CIAAW at the IUPAC General Assembly and published in *Pure Appl. Chem.* or in *J. Phys. Chem. Ref. Data*.” by: “evaluated every two years by IUPAC-CIAAW, approved by the IUPAC General Assembly, and published in *Pure Appl. Chem*.” In the French text, replace “évaluées tous les deux ans par l’UICPA-CIAAW à l’Assemblée générale de l’UICPA et publiées dans *Pure Appl. Chem.* ou dans *J. Phys. Chem. Ref. Data*.” by “évaluées tous les deux ans par l’IUPAC-CIAAW, approuvées par l’Assemblée générale de l’IUPAC et publiées dans *Pure Appl. Chem.*”.
Annex A, introductory text	In the last line of the fourth paragraph (The hierarchical …), replace “where the third concept” by “where a third concept”. In the last paragraph (The diagrams will demonstrate …), delete the last (duplicate) sentence.
Annex A	In the captions of all figures (A.1 … A.12), replace double quotes by single quotes.
	Replace the Figures A.1, A.3, A.6, A.7, and A.12 with the corresponding attached figures.
Bibliography, [3]	Replace “OIML Guide G 1-100” by “OIML Guide 1-101”.
Bibliography, [6]	Replace “CODATA” by: “P.J. Mohr, B.N. Taylor, D.B. Newell,”.
Bibliography, [11]	Replace “1979:**96**:157F:83F” by “1979:**96**:157F:183F”.
Bibliography, [49]	Before “Isotopic composition” insert: “J.K. Böhlke, R. de Laeter, P. De Bièvre, H. Hidaka, H.S. Peiser, K.J.R. Rosman, P.D.P. Taylor, ”.
List of acronyms, heading	In the French text, replace “Liste des sigles” by “Liste de sigles”.

List of acronyms	In the English text, in the entry for "VIM, 3rd edition", replace "(2007)" by: "(this publication)". In the French text, at the end of the line, insert "(cette publication)".
	In the French text, in the entry for "ICSU", replace "International Council of Scientific Unions" by "Conseil International pour la Science".
	In the French text, in the entry for "IUPAC-CIAAW", replace "Commission on Isotopic Abundances and Atomic Weights" by "Commission des abondances isotopiques et des poids atomiques".
	In the French text, at the end of the entry for "JCGM/WG 1", insert "(GUM)".
	In the French text, at the end of the entry for "JCGM/WG 2", insert "(VIM)".
	In the French text, at the end of the list, insert a new entry: "VIML Vocabulaire international des termes de métrologie légale".
English index	Delete the entry "measured value of a quantity 2.10" and after "value, numerical 1.20" insert a new entry "value of a measured quantity 2.10".

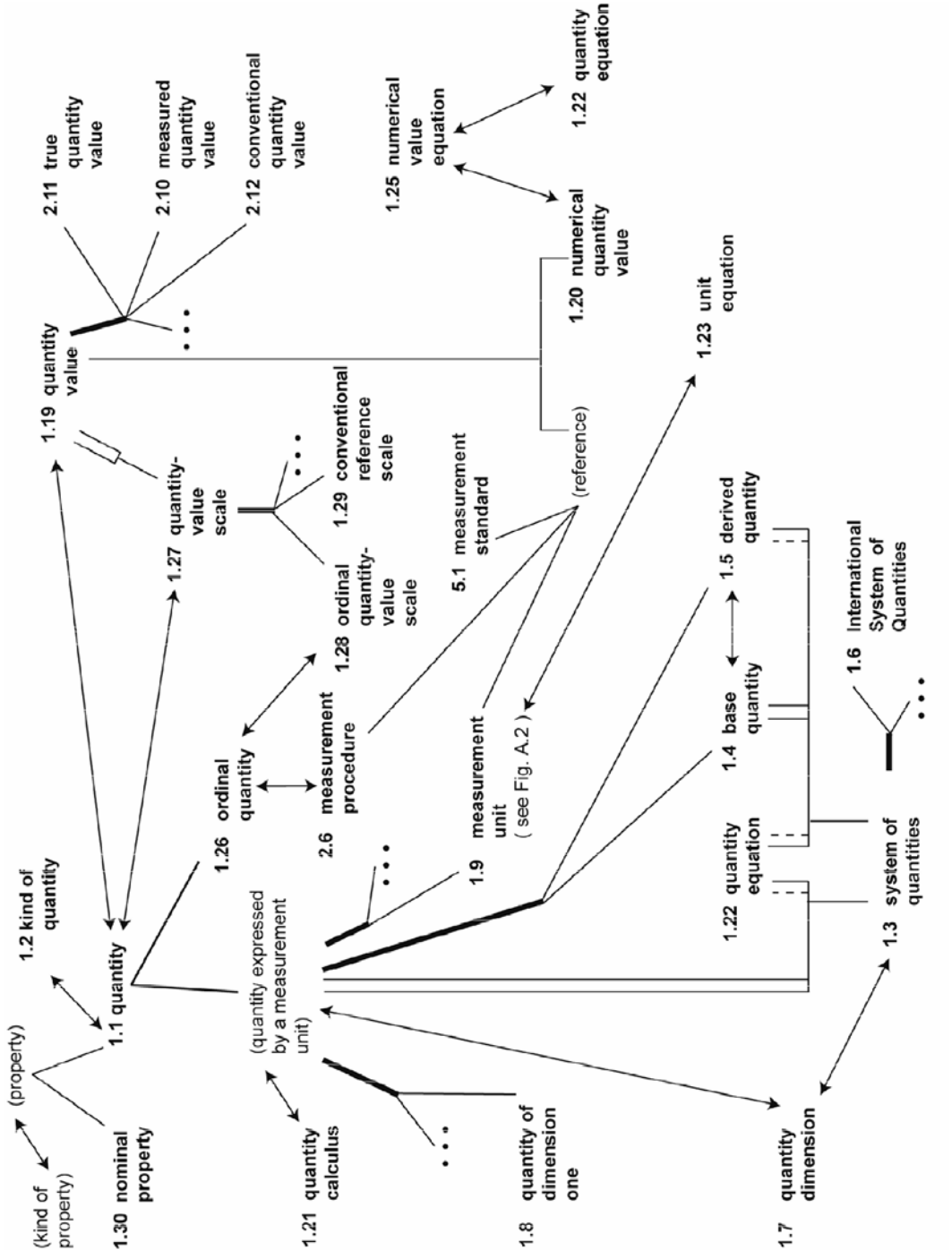

Figure A.1 – Concept diagram for part of Clause 1 around 'quantity'

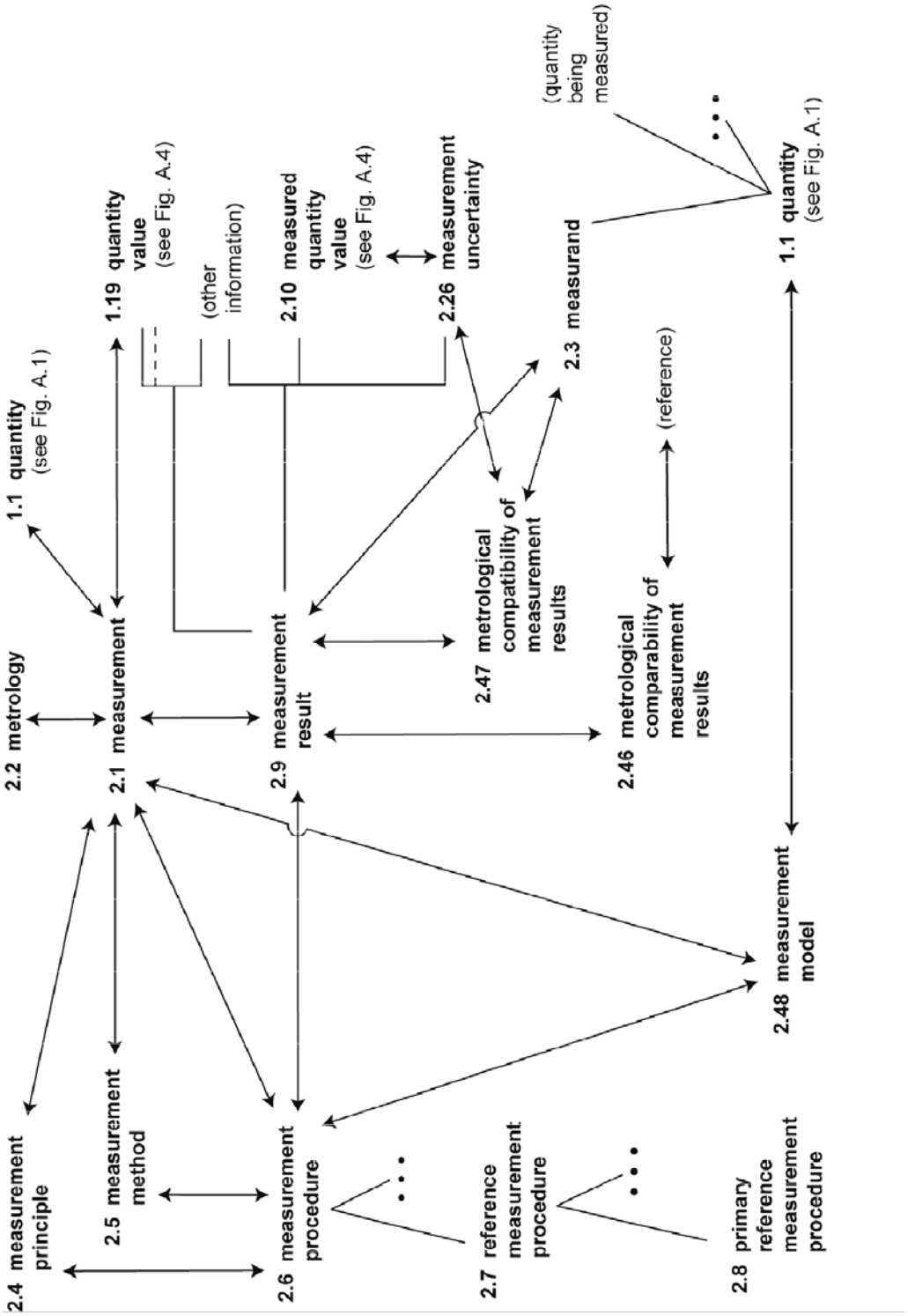

Figure A.3 – Concept diagram for part of Clause 2 around 'measurement'

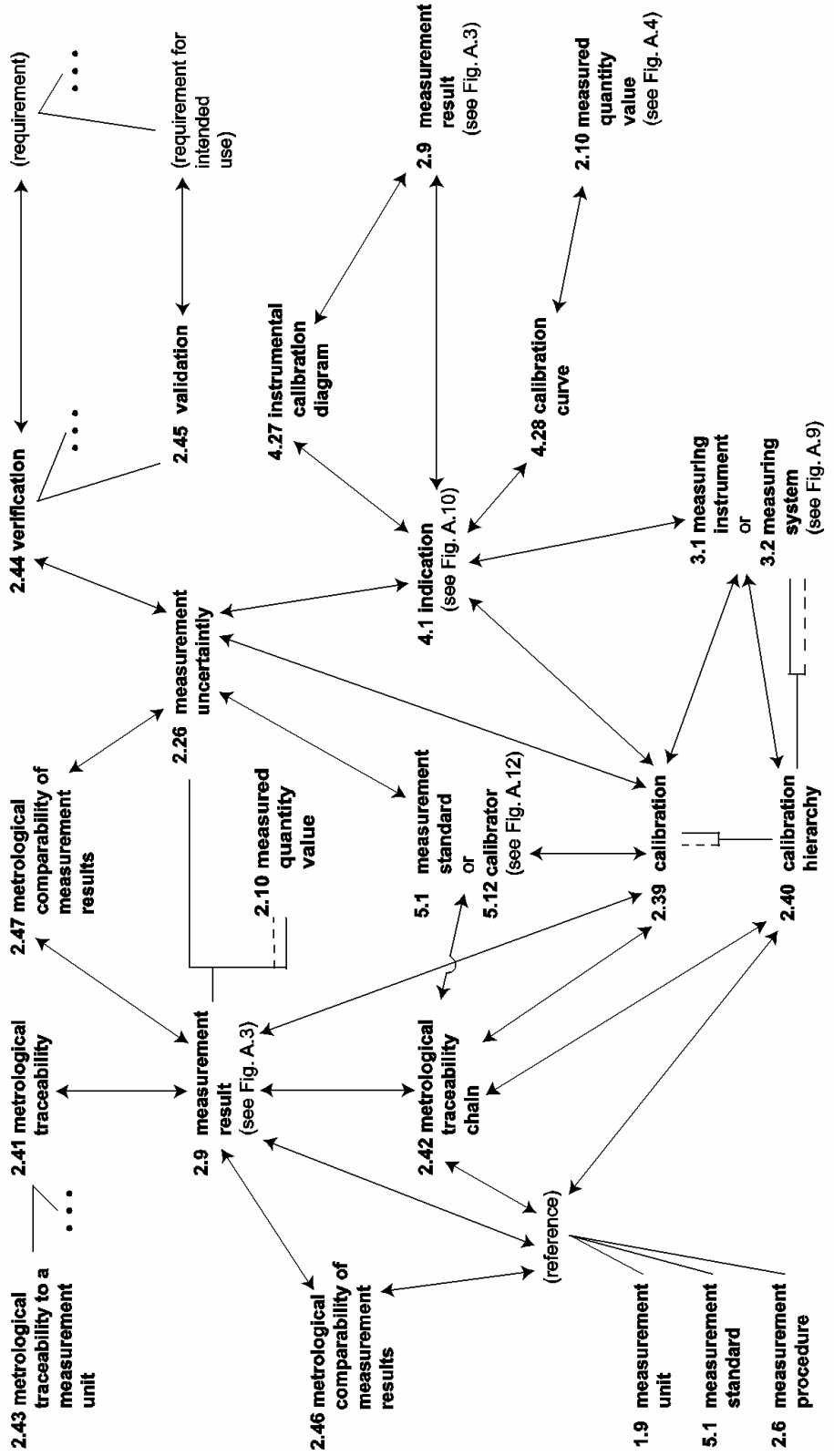

Figure A.6 – Concept diagram for part of Clause 2 around 'measurement uncertainty'

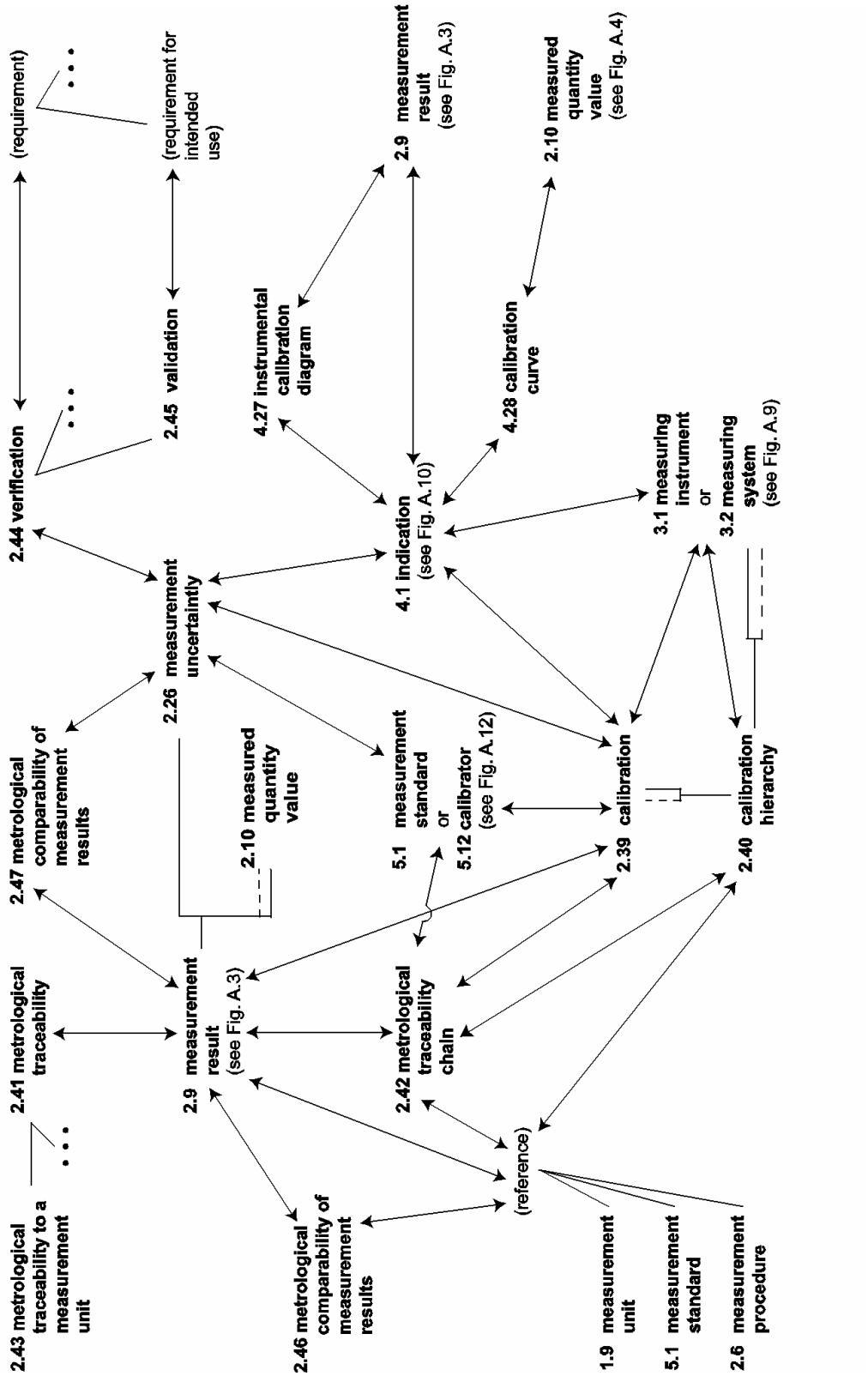

Figure A.7 – Concept diagram for part of Clause 2 around 'calibration'

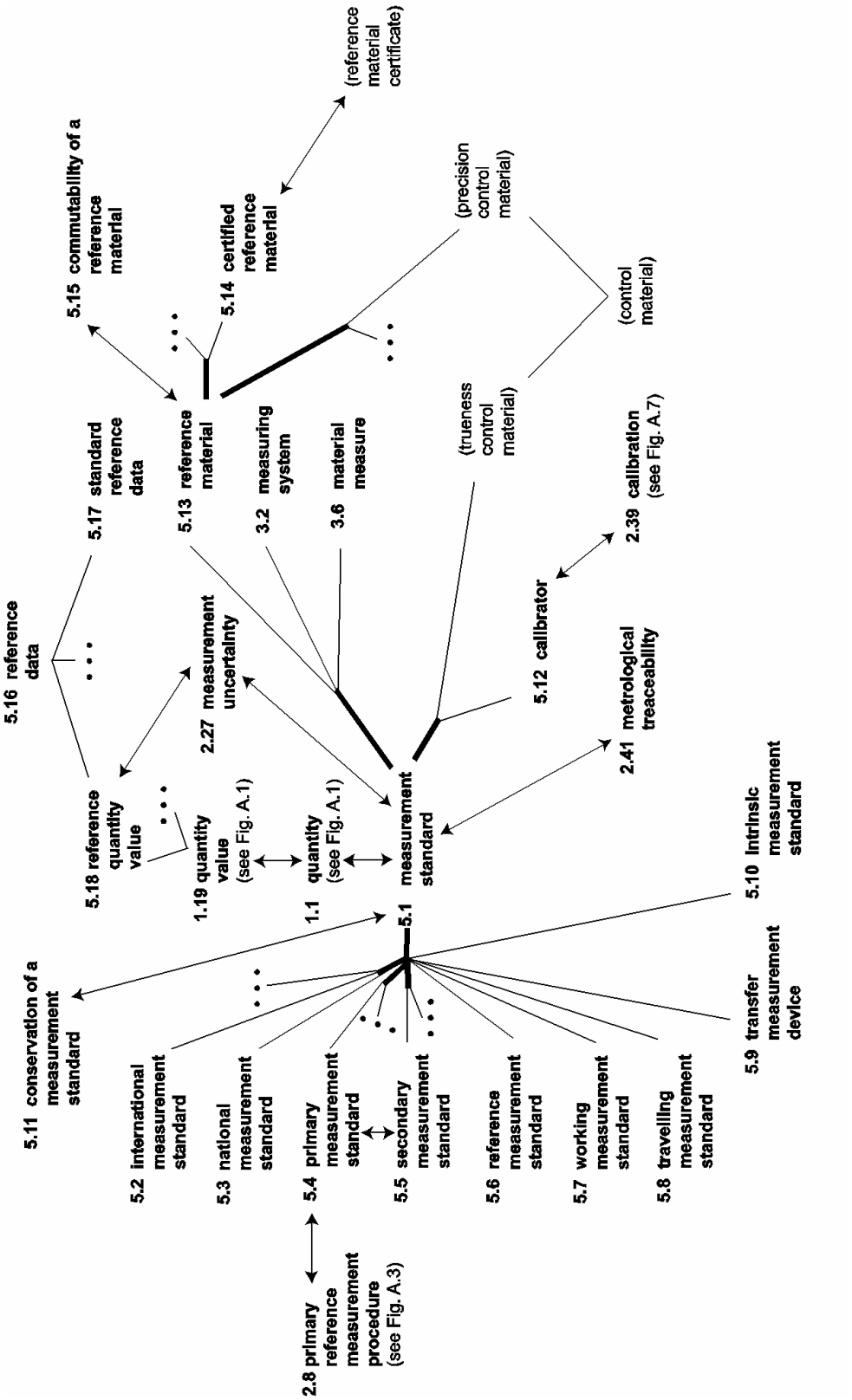

Figure A.12 – Concept diagram for part of Clause 5 around 'measurement standard' ('etalon')